

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號四十四第卷式十三第紙聞新) Monday 27 April 1970 (Vol. 32 No. 14 Page 1)

報價目表	
零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
季	七元五角
郵寄或派到	一律每月二元五角



中國大陸民眾熱烈慶祝放射衛星 中共火箭進步 美蘇均受打擊

【香港廿七日加通社電】據新華社發表報告：自從一九六九年十月，中國大陸第一顆人造衛星成功發射後，中國大陸各地民眾於星期六及星期日連續兩日舉行熱烈慶祝，在各大城市千千萬萬民眾，舉行遊行，高舉偉大領袖毛澤東主席的像片，湧進街頭，載歌載舞，在各地公共廣場舉行民眾慶祝大會，情緒歡騰，慶祝空前。該社又稱：此次首次放射衛星的成功，將供應天文學、大氣層、物理學及其他自然科學等許多方面發展的資料。同時，並增強中國人民和世界革命人民的軍事實力，及消除現代修正主義及其他一切反動派等的妄自尊大和傲慢態度。

北越、北韓、阿爾巴尼亞等國輿論，對於中共放射人造衛星，均表讚揚，唯蘇聯、其盟邦，則仍保持沉默。

新華社又稱：衛星一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

美相信錢學森主持中共火箭發展計劃

【華盛頓華聯社電】自從中共於去年星期五放射其第一顆人造衛星升空後，據地地飛行後，此間美國一般人士現相信是由著名科學家錢學森主持中共的火箭工程計劃，用以推動其衛星升空飛行。

錢學森，現年五十八歲，曾於一九五五年離開美國返回中國大陸，在其返回之前五年，曾被美國指控為共產黨員，下令遞解出境，但因其其在科學上的背景，錢學森始終未受執行。

在第二次大戰時期，錢學森曾任美國國防科學顧問局火箭部主任，及一九四五年以美空軍上校職銜赴德國專員研究。

古巴總理再度表示 支持拉丁美洲革命

【哈瓦那廿七日電】古巴總理菲格雷斯，於廿六日在哈瓦那，向美國記者發表談話，重申古巴支持拉丁美洲革命行動。

菲格雷斯在談話中，並指出古巴與拉丁美洲國家的關係良好，並稱美國為一最大的「侵略者」，亦指出古巴與蘇聯關係密切。

菲格雷斯在談話中，並指出古巴與拉丁美洲國家的關係良好，並稱美國為一最大的「侵略者」，亦指出古巴與蘇聯關係密切。

美機四架廣西轟炸寮境胡志明驛道沿線

【西貢廿七日美聯社電】美軍，派出四架F-4幽靈式戰鬥機，於廿六日，在廣西邊境，對寮國境內，胡志明驛道沿線，進行轟炸。

據悉，美機在廣西邊境，對寮國境內，胡志明驛道沿線，進行轟炸，並造成多人受傷，多人死亡。

參議員堅尼地要求 公佈女秘書死因案

【華盛頓廿七日電】參議員堅尼地，於廿六日，在華盛頓，向參議院提出一項法案，要求公佈女秘書死因案。

堅尼地表示，女秘書死因案，是一起嚴重的政治陰謀，必須公佈真相，以維護民主制度。

印尼召開亞洲會議 商討東亞中立問題

【雅加達廿七日電】印尼政府，於廿六日，在雅加達，召開亞洲會議，商討東亞中立問題。

會議由印尼總統蘇加諾主持，與會代表包括來自亞洲各國的政府官員。

詩卑亞公司定裁員 減薪約五百名

【滿地可廿七日電】詩卑亞公司，於廿六日，在滿地可，宣佈定裁員減薪約五百名。

詩卑亞公司表示，由於業務調整，必須採取此項措施，以減少開支。

加國電視台節目 竟受美國電視影響

【奧卡瓦加廿七日電】加國電視台，於廿六日，在奧卡瓦加，宣佈其節目將受美國電視影響。

加國電視台表示，由於資金短缺，必須減少節目開支，並增加美國電視節目的播放時間。

國際美洲木工工會 宣佈暫時停止談判

【紐約廿七日電】國際美洲木工工會，於廿六日，在紐約，宣佈暫時停止談判。

工會表示，由於資方未能提出合理的建議，工會決定暫時停止談判，並準備採取行動。

加農夫向政府貸款 今年比去年減少

【奧卡瓦加廿七日電】加農夫，於廿六日，在奧卡瓦加，宣佈今年向政府貸款比去年減少。

農夫表示，由於農產品價格下降，政府貸款額也隨之減少。

衛生部作六週研究 車裂役役醫院問題

【渥太華廿七日電】衛生部，於廿六日，在渥太華，宣佈將作六週研究，以解決車裂役役醫院問題。

衛生部表示，將對醫院的運作進行全面評估，並尋求改進方案。

施漢諾諾察越共領 會商團結意致抗美

【河內廿七日電】施漢諾諾，於廿六日，在河內，宣佈將與越共領袖會商，團結意致抗美。

施漢諾諾表示，將與越共領袖會商，團結意致抗美，並尋求國際支持。

美機四架廣西轟炸寮境胡志明驛道沿線

【西貢廿七日美聯社電】美軍，派出四架F-4幽靈式戰鬥機，於廿六日，在廣西邊境，對寮國境內，胡志明驛道沿線，進行轟炸。

據悉，美機在廣西邊境，對寮國境內，胡志明驛道沿線，進行轟炸，並造成多人受傷，多人死亡。

金邊府形勢陷孤立

【西貢廿七日美聯社電】金邊府，於廿六日，在廣西邊境，對寮國境內，胡志明驛道沿線，進行轟炸。

據悉，金邊府形勢已陷孤立，並受到美機轟炸。

香港銀行發展迅速

林雲森

自一九六五年底至今年三月間，香港銀行總分行合約由三百零一家增至三百六十九家，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。香港銀行發展迅速，按此種增加率，估計二、三年內總分行將達四百家，即一萬一千家。

不夜天戲院

每晚五時至十一時，星期一至五，下午七時至十一時，星期六、日，下午七時至十一時，星期日，下午七時至十一時。

武俠英雄巨片
俠女金龍
何非凡 洗劍麗
于素秋 牛日安
合主演

同場加演
五英雄傳
武俠打鬥巨片
曹達華 石堅 麥先聲 主
于素秋 梅珍 西瓜刨 主
四月廿七日(星期六)至
五月七日(星期日)連映

伊士曼彩色裝歌唱片
子母碑
林家聲 李寶瑩 聯合
余麗珍 李寶瑩 聯合
同場加演
花木蘭
古裝忠義歌劇巨片
鳳凰女 半日安
麥炳榮 許英秀
陳錦棠 王超峰
陳如述 劉月峯
聯合主演

好片影院

預告：本院由五月壹日起，每星期改換映最新鮮彩色影片，上場藝員，唱做俱佳，好戲當前，幸祈注意；星期六星期日三場。由日十二時半至下午四時。又由四時至七時半。又由七時半至十一時。晚間九時映時裝戲。

FOX CINEMA

2657 QUADRA ST., VICTORIA.

霍士戲院

域多利

好片影院

預告：本院由五月壹日起，每星期改換映最新鮮彩色影片，上場藝員，唱做俱佳，好戲當前，幸祈注意；星期六星期日三場。由日十二時半至下午四時。又由四時至七時半。又由七時半至十一時。晚間九時映時裝戲。

OLYMPIA THEATRE

2381 E. HASTINGS NEAR NANAIMO ST.,

奧林比亞戲院

雲高華

四月廿八日 星期二 晚上七時半映
四月廿九日 星期三 晚上七時半映
四月三十日 星期四 晚上七時半映
五月一日 星期五 晚上七時半映
五月二日 星期六 晚上七時半映
五月三日 星期日 下午二時在域多利霍士戲院放映

寫實文藝巨片
「養鴨人家」
唐寶雲 葛香亭 主演
同場加映：武俠打鬥巨片
「十三妹」 丁瑩 主演
全部七彩潤幕國語對白
中英文字幕

產業買賣

工商業樓宇，亞柏文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。

MackENZIE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351

湯天豪
Howe Tong 325-0527

Joseph Hua 435-7531

- ▲業主急售好風水屋，50尺寬街角位置，三睡房一廳，北後好土庫，開價式萬九千元，銀期直供給業主。
- ▲Downtown 大小商業樓宇，位 Granville 和 Howe 街，後近(Pacific Centre)市中心。
- ▲45'闊，Hi-Rise 柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬五千元，最安全之投資。
- ▲Apartment 連屋共五間，位 Broadway 和 Main 街，現在有租收，將來隨時可建柏文，妙家好機會。
- ▲A Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
- ▲14 網柏文，位 West End 街角，年收租約式萬五千元，將來地價好值錢。
- ▲七間新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹間有式房車庫，適合初創業者居住。
- ▲35 間新 Apartment，位喜上定東街，有升降機，地下停車場，內十三組有式房車庫，廿二組有一房一廳，年收入的六萬五千多元。
- ▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千元。

倘有大此新盤，不能盡登。
歡迎隨時詢問，免費估價。

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

△活期存款七厘
△定期存款：一個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

城市家庭銀業公司啓

黃亞俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

- 參觀日本世界展覽會香港集團起機；五月七日，七月一日。
- 乘總統輪船遊覽世界各埠，四月廿九，五月十八起航。
- 移民機票三百七十八，各票歡迎分期付款，代申請護照旅行保險。
- 辦公時間：星期六下午壹時至五時，平日照常，營業經理丘錫琛。

B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

貴客不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 招牌保證
斤兩味道 招牌保證
雲龍書畫裝裱 根根敬啓

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

有銀揭生 利息從優

歡迎僑胞購車購屋
私人或商業借款
分月充還，借壹千元每年利息
七十元，分六個月至三年期，
均由尊便。歡迎到本行垂詢
營業時間：每日上午九時至下午六時
經理黃宗振

二樵三絕詩畫

彼有姓與
聊以名偶
鬼不畏我
昨聞彼權
風雨陰壓旬，
朋友遠日疏，
欲死且未死，
安得以我手，

壽令彼因我，而使其似爾，我則自臥病，亦所大歡喜，東海白尾魚，可海魚百尾，相忘江湖中，誰能識真鯉。」他對於製造僞品的人，不但不至於同尋還恨同憐他呢，至於二樞寫給門人何陞的手札，已由何陞友人烏介石，珍之重之，斥資摹刻石上，

「寫成『雲吞』」，也許是創自不識「昆鈍」二字的人，後來成了以訛傳訛。

但「雲吞」二字，於不通之中，也可以把它說成通。「昆鈍似一染浮雲，一口吞之」，像「點心」有人解釋為「一點點的心事」，於義不致太乖，但把「打倒棍」寫成爲「打倒吞」，則非解釋爲「把它打倒，然後吞之」不可了。

有許多粵音口語，本來是合於文義的，例如「論盡」，當是「龍鐘」的轉音，不知者把牠寫成「論盡」，變了不可理解，「勒格」，當是「牽確」的轉音（「湘語說落潤」），岑參逢入京使：「双袖龍鍾淚不乾」，杜甫石山詩：「山石

一樣的詩，爲畫名所掩，其實，他詩勝於畫，畫勝於書，他的五百四峰堂詩鈔，是五十歲時，親手編定的，自序道：「簡曰召己（齒旁），先君子即教之爲詩，既得其意，而喜爲之，其間有而慚，慚而焚者屢矣，既又復存，存又復慚，於二十餘年中，若有未可盡焚者，自乾隆辛卯，至於乙卯，所爲詩分廿五卷，梓之，少而壯，其漸以老，可概其心力之利鈍也，體格之仍變也，詩人之殊途，醫門之多病也，病之鄙偏廢乎，近之者又其性也，且彼也，昔者，方置吾於其偏，吾不能拂其偏也，背庸非而今是，今所是而後非，吾烏乎知其鵠之正也哉，」他的詩集，截至四十九歲止。

粵音口語

「任不名」

粵語「昆侖」叫「雲吞」，這是粵人口音，於是是不可解的。但「人裝行路打倒槌」，這「槌」字（吞去聲）並非粵人的特殊口音，而是有文義根據的，「槌」的女義是卸衣，減色，後退，「行路打倒槌」，是要進反退之事，沈與求泛舟阻風詩：「十篙八九槌，逆勇何乃爾」，這是說舟因風阻而後退，有「人不識一槌」字，以為這是粵俗的口語，竟妄以「吞」代，寫成「人豪飲路打倒吞」，是不讀書之故。——把「昆侖」

格言

人人知足，則天下有餘；人人安分，則天下無事。
人只推不如我者較算，則知自足。
多道不如少實，廣種不如狹收。

哀謝

先考諱長發，字憲長周公府君，慟於民國五十九年四月十一日晨，壽終於於聖保羅醫院，經於同月十六日上午十一時假座暗市黨廣儀館舉行喪禮，扶柩歸土，安葬於科市蘭墓園。荷蒙宗親戚友世誼，惠賜輓儀花圈，并親臨執紼，素車蘭送，高誼隆情，殁存均感謹此哀謝。

哀謝

先考諱廣鎮曾公府君于一九七〇年四月六日下午八時壽終正寢，經于同月十日下午一時歸土安葬於科市墓園。叨蒙宗親戚友惠賜輓儀，花圈，并親臨執紼，素素致送高誼隆情殁存均感，謹泐數言，叩申謝悃。

媳婦曹黃肖蘭

男女孫共十四人拭淚鞠躬
芳名列后 恕不稱呼
倘有錯漏 統希見諒

鄧熾合家，曹湘

勛同，黃松根，黃印夫人，植賢，庚有，成金同，黃侶祥，黃學祥，曹子英，曹健英同，曹玉真，曹敏彪，沈金水同，曹孔珍，黃黃凱燕同，曹仰雅，曹連明，曹連恩同，黃永見，黃曹煒蓮同。（素車）曹鴻規，黃永兒。

一九七〇年四月九

殯禮成服經于同月十七日下午三時在
暗市黨禮儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土安
葬于海景墓園 叨蒙宗親戚友惠賜賻儀
花圈並親臨執紼索車隨行高誼隆情殯存
均感 此囑謝

宋二人謝氏武吳敬泣

外男女

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲原諒
 (牌儀) 謝聯尹三十元，李其信孀，李
 漢南，黃禮揚(以上令家每十元) 李成成孀，李
 富十元，李北進，蘇太太，黃厚鉅，周
 世恒，黃名聲，周在倫，劉傑，黃海民
 孀，(以上各令家每五元) 曾宏修令家

李氏月刊社

蔭來彬影，漢邦，奕濤，日如，錫堃，
煥世，維寅，矩悅，顯榮，強來，波來，
王孫，胡乃維，李孫福，黎仲成，胡
錦泉，李乾通，方奕秋合家，大女婿合
家，李和勝，黎子恒，陸德輝，李富
李漢，李世灯，廖存，陳永洪，謝連祖

事高源 大拿加
金源利興記
M LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

**Boulton Sweet
Realty Ltd.**
2990 Granville St.
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

卡 拔 利 坤
華廈貿易有限公司
JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.
306 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.
電話: 269-8300 263-8590

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號306室 電話：Off. 685-1529
Res. 266-6831
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
10-12 AM.

鋼琴調音每琴十五元

新辦
頂大花旗參
滋陰雪蛤膏
正漳州雪耳
蛤蚧大補茶
正高麗參
正北鹿茸
吉林參片
大鹿尾把
五蛇胆

到新加坡食品

人息九日七十元，定銀三萬元，八萬五千元，每月供四百五十元。六箇來田尾梳街，三伙柏文，價二千九百元，現繳一萬。十一組柏文樓，位於中央區，定銀萬元，每月收入一千三百七十五元。布比斯役實業公司啓

本公司經常由香港直接
大批來貨，各種祖國食
用貨品，保證夠新，夠
靚，夠平。

寄送快捷 忠誠服務

有貨價部 歡迎索取

2 - 5.30 PM 星期六下午及星期日休息
FAIRVIEW MOTORS
 7th & Heather St.,
 VANCOUVER 9, B. C.
 Phone 872-5545
 本號專門油
 車身，用焗
 烘乾，并有
 頂機件供應
 快捷妥當，
 專門修理撞
 損壞及辦理
 險補回手續
 免費估價。
 經理人 潘振

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

安 號
ON COMPANY LIMITED
Main St., Vancouver B. C.
phones: 681-1025 & 681-2733

台灣香港。
秋風送暖天高氣爽此時最宜旅行遠東，凡欲一睹東
亞近年來之高度繁榮，工商業之突飛猛進，新建築
之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速
以免向隅。

**本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會
旅行團。八月十六日起程順道遊覽**

參觀大阪世界展覽會

I.P.Y. Travel Service
 11 FENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: 683-5656
 Agents For Orient & Pacific
 香港旅行團
 雲高華至香港來回機票加幣入
 元，期限三個月。○一在日本，
 台灣，香港，遊覽十二日，另收二
 百六十三元，僑胞參加者駕臨本社
 接洽函電均可。
 地址：丹戎街第七十一號 電話：883-8888 883-8889
 太平洋旅行社 林國良啓

華商煙草有限公司
 Lev Trading Co., Ltd.
 29 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU 1-7595

各種香煙 蔴糖發行
 大小光顧 一律歡迎

明和鐵器
 Hardware Co.
 nder St. East
 uyer 4, R. C.
 電話 683-7268
 本行專辦各國名
 名國產鐵利器。如
 鐵刀肉刀。鐵打壓
 刀。鐵打力刀。美
 國政府力刀。法
 國市義經銷。英國
 力刀。好。法國
 力刀等利器。各
 齊備。價平貨美。
 倘有光顧。請外
 近西邊半個街口
 又辦到美國
 的斯嘜中國
 樣菜刀全鋼
 製成非常鋒
 利耐用每張

國信公司
 (ON EMPORIUM LTD.)
 Pender St.
 Corner C. B. St.
 Phone 682-2244

新到
花旗參

華行
 Ming
 23
 V

常有各款殺肉
 刀。破刀。叉。
 廚房用其等發行
 及好入磨刀機太多
 目貨印備函索即寄
 實昭立維刁運時

HERDER
 SOLINGEN-GERMAN

種
 鋒利光刀桑刀兩
 中國樣菜刀全鋼
 另有德國市必咳

司公
TRANS-NAT
89 - E.
VAN
批發及零沽

神雕俠侶 第九十九回

英雄大宴

韓無垢、張、促拜上郭大俠、郭夫人、專賀令愛芳辰，冒昧不敢面訪，恕罪恕罪，「這經行字風流未乾，寫來運動啲拔朱子柳是晉古名家，讀道：『好字，好字，』」黃蓉道：「那決不昇假的了，我們看看見去，」朱子柳年紀已長，也不用跟小女孩兒避什麼嫌疑，當下一齊來到郭襄房中，只見兩名丫環正在收拾杯盤殘菜，郭襄道：「朱伯伯、媽、姊姊，你們看，這是客人送給我的生日禮物，」黃蓉和朱子柳看了那千年雪參、雙鐵雄漢、墨玉鐲，以及絕戶手聖因師太、轉輪主張一氓等所贈珍異禮物，心中暗暗稱奇，郭襄開動機括，讓一

對鐵圍滿對封，大是得意，黃蓉待一套「羅漢拳」打完，柔聲道：「襄兒，這到底怎麼一回事，跟我們說了吧，」郭襄睜着圓圓眼睛，笑道：「幾個新朋友知道我快過生日啦，送了些好玩的禮物給我，」黃蓉道：「這些人你怎會認識的？」郭襄道：「我是今日第 一次相識啊，我獨個兒在房裏喝酒，那曲韓無垢和姊姊在窗外談，『小妹子，我們來跟你一起喝酒，好不好？』我說：『再好也沒有，』請進，請進，」他們便從窗子裏跳了進來，還談到廿四那天，要來給我祝壽呢，不知他們怎地知道我的生日，」

「媽，這幾位都認得你和爹爹，是不是？不然怎能送我這許多好東西？」黃蓉道：「你爹和我都認得他們，是你什麼古怪朋友代你約的，是不是？」郭襄笑道：「我沒什麼古怪朋友啊，除非是姊姊，」郭芙怒道：「聽說你姊姊怎樣古怪了？」郭襄伸了伸舌頭，笑道：「他娶了你，不古怪也古怪，」郭襄伸手便打，郭芙羞格路，笑，發，開去，黃蓉道：「兩姊姊別鬧上襄兒，我問你，轉輪王百草仙他們說到我們的英雄大宴時候，」郭襄道：「沒有啊，但那個老頭兒九死生和黃仙都說很佩服我，」黃蓉再問幾句，見郭襄確是沒說謊什麼，於是說道：「好啦，快些睡吧，」與朱子柳、郭芙轉身出房，郭襄追到門口，問道：「媽，這枝千年雪參只怕很有點兒好處，你吃一半，爹爹吃一半，」黃蓉道：「那是白晝常仙送給你的生日禮物啊，」郭襄道：

司公運鵬安普林
P. O. TRANSFER
1054 E. 22nd Ave.,
Vancouver 10, B. C.

代辦碼頭寄取行李食物手
續，住屋傢俬，大小鋼琴
舖具大小箱櫃，概行接運
工作週到，價錢相宜。

日夜電話
874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)

電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days

專修優良機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機
，乾衣機與及各種大小
電器，保證妥當，備胸
光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添健

電話 684-1754

紀經漢黃

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦
中西契約文件

加 興 有 限 公 司
 THE HING COMPANY LTD
 450, Canton St. Singapore
 電話 MU 4-1024

代理

中國冰霜大明蝦

SIZE

8 | 12
 13 | 15
 16 | 20
 21 | 25
 26 | 30

零沽批發
 極表歡迎

新到

生晒白菜干
 罐頭咖厘魚
 厦門排米粉
 珠江鮮草菇
 珠江鮮炸蠔
 江門沙河粉

廣珍 首飾 鑲鑽 金飾

K' Wong Chin Ho & Co. M. L. 581
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招接宴會
大廳小酌
隨時應命
備極光顧
格外歡迎

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電
具政府牌照

馬君寰

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、式七五

大 華 房
 沖 奶 啡 林
 女 房 用 具
 雷 報 雜 誌
 僑 胞 光 顧
 格 外 歡 迎
 華 豐 茶 室 啟


 專辦大宗
 中國絲
 蘇杭雜貨
 應有盡有
 精造
 各款小衫
 殮館用衣
 襖仔廚衣
 厨褲男女
 衣裳
 專配西藥
 化粧香品
 各種用品

及修理。本館備有胎服等。快此明。電話：八七式。壹〇八九

157 E. Broadway, Valmont, 101

裝承接泥水木工傢
修私各等大小工
油漆忠誠爲僑胞服務
記公工作快電妥當
司電話六五五五二

訪英雄相命掌紋

男女婚姻嫁 家庭是非緣
個性前程綿 壽夭窮通掌
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲華片打街東壹百號新亞旅社式機
一三號房候教 電話六八五九〇六四

應市
 工作安當，價錢誠實，隨時電話，快捷
 Vancouver Chimney Service,
 684-2837

誌里冷氣工程

司公華強
COLUMBIA AVE VANCOUVER
新嘉坡亞街 電話 684-88
電力工程，服務妥當，價格
器，承接大小
音機及各種電
廠傳真機，收
新售及修理各
廠造製味鰾榮
價目印備
函索即奉
504-460 Hastings
VANCOUVER
電話 254 7241 大馬路內

富利

專辦水工泥水、油漆大小工程、
 價廉相宜、保證滿意、歡迎光臨

開打電話 223-1544

地址：馬交街六佐治街



驗眼 兼較眼鏡 專家

吳常古屋

A. Gerard Hirschberg,
 瑞士為遠近行

Tsao Optical Co. Ltd.
 118 Hastings St. W.
 681-8829

健興建築公司

承接裝修
 土木工程

電話 RE 8-3422

Harry James Agencies Ltd.
 INSURANCE & REAL ESTATE
 212 KEEFER ST., MU 4-1377
 本辦事處，代理人壽，火燭，
 及各項燕梳保險，常有新舊屋
 宇，工商實業出賣，請留意，
 如有諮詢，請蒞臨本辦事處，
 或用電話詢問吳悅榮、順榮、
 超常、林昌等，樂意詳細解答
 吳國華辦事處啟

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

Bank of Canada
 1000
 1000
 1000

本行特設華務部，專為僑胞
 辦理一切關於銀業事務

WING LUNG BANK LTD.
 1000
 1000
 1000

經營一切銀行業務
 竭誠服務僑胞
 港九均設有分行
 歡迎函詢委辦

香港
 皇后大道中一一〇五一四四

專營配鏡眼鏡

周愛權



精較各種鐘時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

夜雨秋燈錄

身年暮矣，毛髮已落，體弱多病，一雙孔目，且有暗翳，如夜雨，不知何時，能復其明，始知所謂「老眼昏花」，非虛語也。...

LEWIS 修理水壩
用電力修理水壩，水壩漏水，所有上作由合格專門人員修理，保證滿意。
電話：886-8888 日夜隨時應命。

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

馬會決定追查 何華缺席內幕

(通訊) 一宗有賽馬以來罕見的奇聞，澳洲籍騎師何華，昨日在快活谷發生，澳洲籍騎師何華，原本在第二場賽馬中，但何華並未出場，而何華在賽馬場內，何華在賽馬場內，何華在賽馬場內...

發財買醉險遭恨
洋漢馮某作馬涼
據悉：何華此次失蹤，並非因何華有私情，但有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前...

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

馬會決定追查 何華缺席內幕

(通訊) 一宗有賽馬以來罕見的奇聞，澳洲籍騎師何華，昨日在快活谷發生，澳洲籍騎師何華，原本在第二場賽馬中，但何華並未出場，而何華在賽馬場內，何華在賽馬場內，何華在賽馬場內...

發財買醉險遭恨
洋漢馮某作馬涼
據悉：何華此次失蹤，並非因何華有私情，但有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前...

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

馬會決定追查 何華缺席內幕

(通訊) 一宗有賽馬以來罕見的奇聞，澳洲籍騎師何華，昨日在快活谷發生，澳洲籍騎師何華，原本在第二場賽馬中，但何華並未出場，而何華在賽馬場內，何華在賽馬場內，何華在賽馬場內...

發財買醉險遭恨
洋漢馮某作馬涼
據悉：何華此次失蹤，並非因何華有私情，但有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前...

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

馬會決定追查 何華缺席內幕

(通訊) 一宗有賽馬以來罕見的奇聞，澳洲籍騎師何華，昨日在快活谷發生，澳洲籍騎師何華，原本在第二場賽馬中，但何華並未出場，而何華在賽馬場內，何華在賽馬場內，何華在賽馬場內...

發財買醉險遭恨
洋漢馮某作馬涼
據悉：何華此次失蹤，並非因何華有私情，但有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前...

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

馬會決定追查 何華缺席內幕

(通訊) 一宗有賽馬以來罕見的奇聞，澳洲籍騎師何華，昨日在快活谷發生，澳洲籍騎師何華，原本在第二場賽馬中，但何華並未出場，而何華在賽馬場內，何華在賽馬場內，何華在賽馬場內...

發財買醉險遭恨
洋漢馮某作馬涼
據悉：何華此次失蹤，並非因何華有私情，但有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前，有若干騎師在賽前...

新屋樓下全層出租
包電水暖氣，星期一至星期五晚六時後，電話：二五四、二〇九五

有頂好餐館出賣
生意興隆，因有股東有事他往，人力問題，無奈割愛，有意者請電話接洽或面議。
地址：Real Deal Alta.
347-4811, 347-6444

家庭托兒
畢業護士料理，設備良好，服務妥當。
電話：886-8888 (歡迎詢問)

興旺舖位三間出租
位於士嘉堡大馬路中心，離地鐵站二十二分鐘，適合中小型花舖及雜貨舖，租金相宜，有意者請與業主莊先生洽商。
Super Sign Ltd. 886-8888

住屋業主自賣
堅固住屋三睡房，大廳，全土庫，位於東區乃格街火坑土庫，交通便利，取價一萬七千九百元，上午九時至下午二時，下午六時至九時，電話：八七四、五五一九

在日本最博好評的即席麵
湯麵的先鋒廠家
日清食品獨下工夫
精製而成的榮譽出品
滋養豐富，味美芬芳
配有麻油，每罐3.5盎司
一流廚師精製而成的
美味湯麵
筋節豆、生麵不如
特配麻油、香味芬芳
珍珍風味、又厚又潤
真正湯麵，無不在此
何不嘗嘗，保證滿意
出前一丁
QUICK COOKING
NET WT 100g (3.5oz)
生麵的美味
照樣成裝
日清牌
上湯生麵
日清食品株式會社
總經銷
Marufuji Trading Co., Ltd. 2909, Grandview Hwy, Vancouver, 12, B.C. Canada. Tel: 434-2522

新舊地毯出租
AUS CARPET BROKERS
1730 Main St. 21st Fl. P.O. Box 1347
免費估價
價錢最低廉，請你們隨時來查看
新蓋或修理天窗
清潔與修理屋簷溝，各項木工，洗內不
損壞，免費估價，下午五時後電話
879-8882
許忠鋁質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel: 876-8042
專改造
木窗
按裝
暴風門
修理各項水壩
價錢克己，免費估價，日夜應命。
電話：874-3114 超過時間不另計

餐館生意出賣
本餐館位於士嘉堡中心，商業區，近戲院
學校，內有外賣，設備適宜，今因人力
缺乏，故廉價出讓。電話：886-8888
Sport Car 出賣
一九六六年，四缸，四速，全部機件均
好，隨時電話：886-8888 洽商。
新建三睡房住宅出賣
位於116, 885 Ave. 有車庫及自來水，
高層土庫，電話：886-8888 與業主洽商。
單雙人床批發價錢出售
政府註冊經銷廠西式高層床架，
單人，及人床，床架，新穎床頭，
兩用書架床頭，活動床架，歡迎加
購定做，各種尺碼床架，備有光顧多
少一律批發價錢，免費送貨。
電話：三三三、三三三六
郵購：886-8888

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 688-6025
本號經營，唐山雜貨，
新鮮肉類，燒烤風味，
瓷器藥材，罐頭食品，
糖果餅乾，冰霜海產，
天廚味精，大量供應，
零沽批發，壹律歡迎。

JACK WONG
3106-45th Ave.
VERNON, B.C.
身老
上灰大小
老身冬瓜
靚大毛瓜
本園合時
瓜菜上市
所有寄賣
自售自理
報唔掂搵我：
所得稅：甲、個人入息稅。
乙、營業(生意)入息稅。
計唔掂搵我：
凡有關於會計，生意，失業，
保險，省府政府之五項業務，及
各種生意會計，當依政府法例代為
計算。
孫大偉會計事務所
電話：中午十二時至下午六時
RECALL: 886-8888

安航旅行社
Thunderbird Travel Ltd.
111-3rd Ave. S.E. Calgary 1, Alta.
通訊郵箱—P.O. Box 1360
電話：262-6539 又 262-6500
本號經營，唐山雜貨，
新鮮肉類，燒烤風味，
瓷器藥材，罐頭食品，
糖果餅乾，冰霜海產，
天廚味精，大量供應，
零沽批發，壹律歡迎。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.
Phone: 685-0727
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起
供應至下午十時止
電話：六八五、〇七三七
六八四、〇九三三
Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130, East Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033
專門接辦代查
賬項會計科目
入息稅務
地址：
雲里打東街
壹三〇號
電話：
六八三、五七六六
住宅：八七六、四〇三三

安航旅行社
Thunderbird Travel Ltd.
111-3rd Ave. S.E. Calgary 1, Alta.
通訊郵箱—P.O. Box 1360
電話：262-6539 又 262-6500
本號經營，唐山雜貨，
新鮮肉類，燒烤風味，
瓷器藥材，罐頭食品，
糖果餅乾，冰霜海產，
天廚味精，大量供應，
零沽批發，壹律歡迎。

